

Kasanın adı ve adresi  
Dénomination et adresse de la caisse

Aff. N°  
Aff. N°

Attr. N°  
Attr. N°

Türkiye Cumhuriyeti ile Belçika Krallığı arasında Sosyal Güvenlik Sözleşmesi  
Convention Générale sur la Sécurité Sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Turquie

Sözleşmenin 29. ve İdari Anlaşmanın 57 maddelerinin uygulanması  
Application de l'article 29 de la Convention et de l'article 57 de l'arrangement administratif

ÇOCUĞU TÜRKİYE'DE ÖĞRENİMDE BULUNAN TÜRK İŞÇİSİ  
TRAVAILLEUR TURC DONT L'ENFANT EST AUX ETUDES EN TURQUIE

OKUL BELGESİ  
(Öğrenci kursları bırakmış olsa dahi gönderilmeli)

CERTIFICAT SCOLAIRE  
(à renvoyer même si l'étudiant a cessé de suivre les cours)

Eğitim yılı :  
Année scolaire : 20 /20

Öğrencinin soyadı ve adı : doğum tarihi  
Nom et prénoms de l'étudiant né(e)

Öğrencinin Adresi :  
Adresse

ÖĞRETİM MÜESSESESİ MÜDÜRLÜĞÜNCE DOLDURULUR  
ATTESTATION A COMPLETER PAR LA DIRECTION DE L'ETABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT

A. Aşağıda imza sahibi ben  
le soussigné, mandaté par l'établissement d'enseignement (dénomination et adresse de l'établissement)  
(müessesenin adı ve adresi)

Öğretim müessesesini temsilen, öğrenci :  
Certifie que l'étudiant (nom et prénom)  
tarihinde başlamış olup  
suivre les cours de la section  
eğitim/akademi yılı için  
laquelle a commencé le

nin  
est (a été) (\*) régulièrement inscrit(e) pour  
tarihinde bitmiş/bitecek olan  
pour l'année académique (\*)  
Bölümü Kurslarına (\*) devam için kaydının nizamı  
et se termine (s'est terminé) (\*) le

olarak yapıldığını tasdik ederim  
(\*) Lüzumsuz olanı çiziniz  
Biffer la mention inutile

SORULAR	QUESTIONS	CEVAPLAR
B.		répondre oui ou non
1. Takip edilen kursların programı Türk makamınca tanınan bir programdır (veya tanınan bir programa tekabül etmemektedir) ? Le programme des cours (*) suivis est-il reconnu ou correspond-il a un programme reconnu par l'autorité turque ?		1. EVET veya Hayır Yazılır.
2. Genel veya meslek öğrenimi bahis konusu ise kurslar öğrenci tarafından saat 18 den öncemi takip edilmektedir ? Kurslar en az 9 yarım güne bölünmüş haftada en az 17 saatmıdır ? S'il s'agit d'enseignement général ou professionnel, les cours sont-ils suivis par l'étudiant avant 18 heures, pendant 17 heures au moins par semaine, réparties sur 9 demi-journées au moins. (**)		2. Yalnız takip edilen öğrenimin karşısına EVET yazınız.

3. Şayet artistik öğrenim (müzik öğrenimi, mimarlık öğrenimi ve plastik sanatlar öğrenimi) söz konusu ise kurslar öğrenci tarafından saat 18 den öncemi takip edilmektedir ? Kurslar en az 6 yarım güne bölünmüş haftada en az 15 saat midir ?  
*S'il s'agit d'enseignement artistique (enseignement de la musique, enseignement de l'architecture et des arts plastiques), les cours sont-ils suivis par l'étudiant avant 18 heures, pendant 15 heures au moins par semaine, réparties sur 6 demi-journées au moins ?*
4. Şayet aynı zamanda genel öğrenim veya meslek öğrenimi ve artistik öğrenim bahis konusu ise, kurslar öğrenci tarafından saat 18 den öncemi takip edilmektedir ? Kurslar en az 8 yarım güne bölünmüş haftada en az 16 saat midir ?  
*S'il s'agit à la fois d'enseignement général ou professionnel et d'enseignement artistique, les cours sont-ils suivis par l'étudiant avant 18 heures, pendant 16 heures au moins par semaine, réparties sur 8 demi-journées au moins ?*
5. Şayet bir konservatuvarda müzik eğitimi söz konusu ise saat 18 den önce takip edilen kurslar, müzik aletleri, şarkı, lirik sanat, dramatik sanat, kontropuvan, fug, kompozisyon kullarından birini kapsamaktadır ? Takip edilen kol veya kolları, öğrenim sonunda verilen mükâfat veya diplomayı tasrih ediniz.  
*S'il s'agit d'enseignement dans un conservatoire de musique, les cours suivis avant 18 heures concernent-ils une des branches suivantes: instrument, chant, art lyrique, art dramatique, contrepont, fugue, composition ? (précisez la ou les branches suivies, le prix ou le diplôme délivré en fin d'études : )*
6. Şayet yüksek öğrenim veya muadili bahis konusu ise ?  
*S'il s'agit d'enseignement supérieur ou assimilé*
- a) İzlenen kurslar bir akademik derece veya diplomanın sağlanmasına imkân vermektedir ?
- b) İzlenen ilmi kurslar mühendislik etütlerine hazırlayıcı mahiyettedir ?  
*les cours scientifiques suivis préparent-ils aux études d'ingénieur ?*
- c) Dini bir müessesede izlenen kurslar, Devletçe tanınan mezheplerden birinin temsilcilerinin yetiştirilmesini mi hedef tutmaktadır ?  
*les cours suivis dans un établissement d'enseignement religieux, sont-ils destinés à la formation des ministres des cultes reconnus par l'Etat ?*
- d) a), b) ve c)' de yer almamış fakat izlenmekte olan kurslar en az haftada 13 saat olarak mı verilmektedir ?  
*les cours suivis non visés sous a), b) et c) sont-ils au moins donnés pendant au moins 13 heures par semaine ?*
7. Öğrencinin sağlık durumuna göre düzenlenmiş özel bir öğretim mi bahis konusudur ?  
*S'agit-il d'un enseignement spécial établi en fonction de l'état de santé de l'étudiant ?*

(\*)

- 1) Kanunen nizam altına alınmış diplomanın istihsalı için şart ise mecburen staja tahsis edilen saatlara:  
*Sont assimilées à des heures de cours  
Les heures consacrées obligatoirement au stage si celui-ci est une condition d'obtention d'un diplôme légalement réglementé :*
- 2) Öğrenim müessesesinde profesörlerin nezareti altında ameli tatbikatlara mecburen tahsis edilen saatlara:  
*Les heures consacrées obligatoirement aux exercices pratiques sous la surveillance des professeurs dans un établissement d'enseignement.*

- 3) Haftada azamı dört saata kadar, öğrenim müessesesinde mecburi olarak ve nezaret altında geçirilen mütalaa saatlarına kurs saatları nazarile bakılır *jusqu'à concurrence de 4 heures par semaine au maximum, les heures d'études passées obligatoirement et sous surveillance dans l'établissement d'enseignement.*

(\*\*) Takip edilen öğrenime göre (evet) veya (hayır) yazınız  
*Inscrire oui (evet) ou non (hayır), uniquement en regard de l'enseignement suivi.*

- C.
1. Öğrenci bu kursları öğrenim veya akademik yılın başından beri mi izlemektedir ?  
Şayet karşılığı – HAYIR – ise, kursların izlenmesine hangi tarihte başlamıştır ?  
*L'étudiant suit-il des cours depuis le début de l'année scolaire ou académique ?*
  2. Şayet öğrenci öğrenim veya akademik yılın sonundan önce kursları izlemeye kesin olarak son vermiş ise, lütfen kursları izlemediği başlangıç tarihini yazınız.  
*Si l'étudiant a cessé définitivement les cours avant la fin de l'année scolaire ou académique, veuillez indiquer la date de cessation.*
1. EVET veya HAYIR deyiniz tarihinden beri.  
2. tarihinden beri

D. OKULA DEVAMDAKİ İNTİZAM :  
*REGULARITE DE LA FREQUENTATION SCOLAIRE*

1. ÖĞRENCİ KURLARA MUNTAZAMAN DEVAM EDİYORMU ? (ETMİŞMİDİR) ?  
*L'étudiant suit-il (a-t-il suivi) régulièrement les cours ? (\*)*  
ŞAYET « HAYIR » ise gayrı muntazam devam süresini/veya sürelerini gösteriniz  
*Si non, indiquez ci-dessous la ou les périodes de fréquentation irrégulière*

den	ye kadar	den	ye kadar
den	ye kadar	den	ye kadar
den	ye kadar	den	ye kadar
<i>du</i>	<i>au</i>	<i>du</i>	<i>au</i>
<i>du</i>	<i>au</i>	<i>du</i>	<i>au</i>
<i>du</i>	<i>au</i>	<i>du</i>	<i>au</i>

2. Şayet okulu devam gayrı muntazam olmuş ise veya öğrenci okulun veya akademinin ilk veya ikinci üç aylık devresi sonunda kursları izlemeye kesin olarak son vermiş ise, aşağıdaki tatil devrelerini gösteriniz:  
*Si la fréquentation a été irrégulière ou si l'étudiant a cessé définitivement de suivre les cours à la fin du 1<sup>er</sup> ou du 2<sup>e</sup> trimestre scolaire ou académique, indiquez ci-dessous les périodes de vacances :*

Büyük tatiller	den	ye kadar
<i>grandes vacances</i>	<i>du</i>	<i>au</i>

(\*) Okula devamsızlık, aşağıdaki sebeplerden birinden, yani :  
*La fréquentation scolaire est considérée comme régulière lorsque toutes les absences ne résultent que :*

1. Öğrencinin hastalığından.  
*de la maladie de l'étudiant*
2. Ailedeki vahim veya bulaşıcı bir hastalıktan.  
*d'une maladie grave ou contagieuse dans la famille*
3. Ailevi mahiyette istisnai bir olaydan.  
*d'un événement exceptionnel d'ordre familial*
4. Ulaşımın arzettiği tesadüfi bir zorluktan doğan bir engelden.  
*d'un empêchement résultant de la difficulté accidentelle des communications*

5. Aynı öğrenim yılı süresinde 120 yarım günlük süreye kadar, anaya veya çocuğu büyütene veya aile reisine bakım tahsisinden.  
*d'octroi de soins à l'allocataire (mère ou la personne qui élève l'enfant) ou au chef de ménage, à concurrence de 120 demi-journées de cours durant une même année scolaire.*
6. Okul idaresinin haklı gördüğü bütün diğer nedenlerden mütevellit ise, bunlara gayrı muntazam devam nazarile bakılmaz.  
Okul Müdüriyetince « haksız » nazarile bakılan devamsızlık hallerinde, gayrı muntazam devam süresinin belirtilmesi okula terettup eder 3u süre haksız devamsızlığın ilk gününden başlar ve « haksız » devamsızlığın son günü hitam bulur.  
*de toutes autres causes que la direction de l'école estime « justifiées ».*

3. Tahsis sahibine veya aile reisine gösterilen bakım dolayısıyla devamsızlık hallerinde, bu nedenden dolayı öğrencinin devam etmediği kurs yarım günlerini adedini aşağıdaki cetvelde gösteriniz:  
*En cas d'absence pour soins donnés à l'allocataire ou au chef de ménage, indiquez dans le tableau ci-dessous le nombre de demi-journées de cours durant lesquelles l'étudiant a été absent pour ce motif :*

EYLÜL	Şayet tahsis sahibine veya aile reisine gösterilen bakım dolayısıyla devamsızlık yarım günlerinin adedi aynı öğrenim veya akademik yıl süresinde 120 yl tecavüz etmekte ise 120 yarım günün tarihini belirtiniz	septembre	<i>Si le nombre de demi-journées d'absence pour soins donnés à l'allocataire ou au chef de ménage dépasse 120 au cours de la même année scolaire ou académique, indiquez la date de la 120<sup>e</sup> demi-journée.</i>
EKİM		octobre	
KASIM		novembre	
ARALIK		décembre	
OCAK		janvier	
ŞUBAT		février	
MART		mars	
NİSAN		avril	
MAYIS		mai	
HAZİRAN		juin	
TEMMUZ	juillet		
AĞUSTOS	août		

ÖĞRENİM MÜESSESESİNİN  
MÜHÜR veya DAMGASI

Bu beyanın samimi ve noksansız olduğunu şerefimle teyit ederim

*J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète*

Tanzim yeri

T. Tarihi

Le

20

Okul Müdüriyeti  
*La direction de l'école.*

CACHET  
DE L'ETABLISSEMENT SCOLAIRE

İmza

Signature.

II. AİLE TAHSİSLERİNİ TALEP EDEN VEYA ALAN KİŞİ TARAFINDAN DOLDURULUR  
A COMPLETER PAR LA PERSONNE QUI DEMANDE OU QUI PERÇOIT LES ALLOCATIONS FAMILIALES

SORULAR	QUESTIONS
<p>Öğrenim veya akademik yıl veya tatiller sırasında öğrenci bir işle meşgul olmuş mudur ? Kanunen nizam altına alınmış bir diplomanın istihali için ifası bir şart ise, staja bir iş nazarıyla bakılmayıp kurs saatleri olarak telakki edilir. <i>Au cours de l'année scolaire ou académique ou au cours des vacances, l'étudiant a-t-il été occupé au travail ?</i> <i>(n'est pas à considérer comme un travail mais bien comme des heures de cours, le stage dont l'accomplissement est une condition d'obtention d'un diplôme légalement réglementé).</i></p> <p>Şayet EVET ise : <i>Si oui :</i></p> <p>a) Ne sıfatla (yevmiyelimi veya serbest mi) ? <i>en quelle qualité (salarie ou indépendant) ?</i></p> <p>b) Ayda kaç saat ? <i>pendant combien d'heures par mois ?</i></p> <p>c) Hangi devrede? <i>pendant quelle période ?</i></p>	<p>a)</p> <p>b)</p> <p>c) tarihinden tarikhine kadar du au</p>

İşbu beyanın samimi ve noksansız olduğunu şerefimle teyit ederim.  
*J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète.*

Nizamı cezaların uygulanmasını haleldar etmeksizin, esasa dayanmayan veya yanlış beyanların adli takibata yol açacağı malumdur.  
*Je n'ignore pas que des déclarations fausses ou inexactes peuvent entraîner des poursuites judiciaires, sans préjudice de l'application des sanctions réglementaires.*

İşbu beyanda yer almış olan bilgilerden her hangi biriyle ilgili her değişikliği aile tahsisleri kasasına derhal bildirmeyi aksi halde fazladan ödenen tahsislerin, nizamı cezaların katılması suretiyle benden istenilmesini şerefim üzerine taahhüt ederim.  
*Je m'engage sur l'honneur à signaler immédiatement à la Caisse d'allocations familiales, tout changement relatif à l'un quelconque des renseignements figurant à la présente déclaration, faute de quoi les allocations touchées indûment me seront réclamées, majorées des amendes réglementaires.*

Tanzim yeri

Tanzim tarihi

A

le

20

Talepte bulunanın imzası

Signature du demandeur

III. SOSYAL SİGORTALAR KURUMUNUN YETKİLİ MEMURU TARAFINDAN İMZALANACAK BELGE  
ATTESTATION A SIGNER PAR LE FONCTIONNAIRE DELEGUE DE L'INSTITUTION DES ASSURANCES  
SOCIALES

Aşağıda imzası mevcut Türk Sosyal Sigortalar kurumunun yetkili memuru. Türk-Belçika Sözleşmesinin uygulanma usul ve hükümlerine ilişkin İdari Anlaşmanın (57) maddesine uyarak izlenen kursların Belçika mevzuatına uygun olduğunu tasdik eder.

*Le fonctionnaire soussigné, délégué de l'institution turque des assurances sociales certifie, conformément à l'article 57 de l'arrangement administratif relatif aux modalités d'application de la Convention générale Belgo-Turque, que les cours suivis correspondent aux conditions requises par la législation belge.*

Mühür

Tarih

CACHET

le

20

İmza

Signature